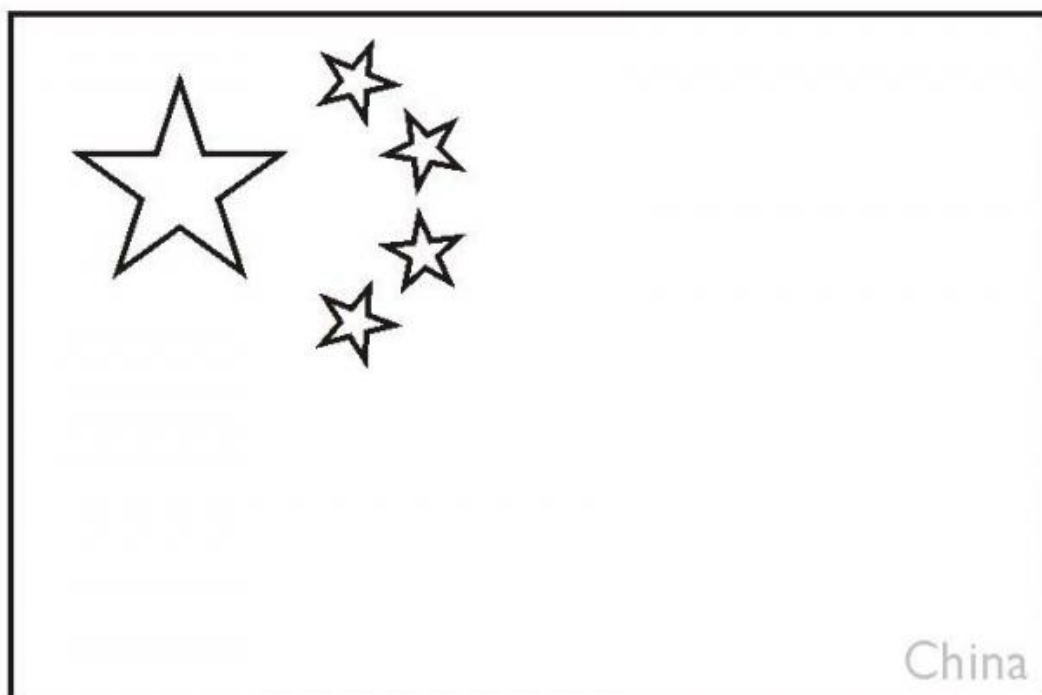


# ASIE - La Chine



# Instruments / musique

La Chine est un immense pays, où de nombreuses cultures et différents peuples cohabitent. La musique traditionnelle chinoise est aussi très diversifiée, compte tenu des différentes origines de la civilisation.

Le point commun de toute cette musique est la poésie. Dans toute la musique traditionnelle chinoise la poésie est liée à la musique.

## Le guzheng :

Le guzheng est parmi les instruments le plus anciennement connu.

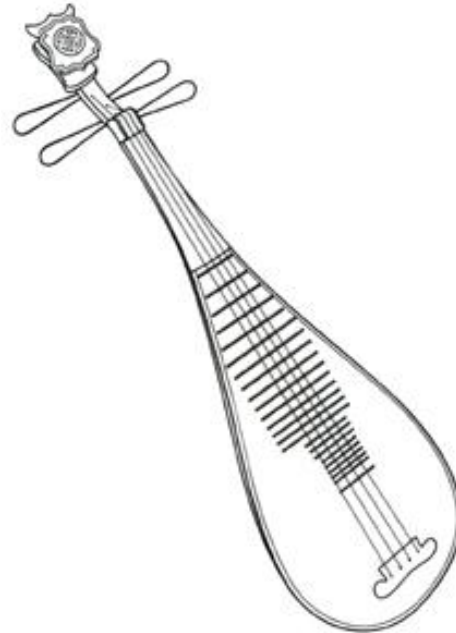
Le Zheng, plus souvent connu sous GuZheng, (prononciation:«Goo-Zheng»), c'est un instrument à cordes pincées. C'est l'un des plus anciens instruments de musique chinois de la dynastie Qin (206 A. J.-C.).

Il comporte généralement 21 cordes placées sur 21 chevalets amovibles utilisés pour accorder l'instrument ; le nombre de cordes diffère selon le type de zheng (certains ont plus d'une trentaine de cordes).



## Légende :

Il y avait un roi qui avait deux filles très douées qui adoraient jouer de l'instrument. Arriva un temps où le roi devint trop vieux et il eut envie de passer cet instrument à l'une d'elles. Cependant, ses deux filles voulaient l'avoir. Le roi était vraiment triste d'avoir qu'un instrument, et pour finir, désespéré, il décida de couper cet instrument en deux. Une avait douze cordes et l'autre treize. A sa grande surprise, le nouvel instrument avait des sons doux et encore plus beaux que l'original. Le roi, tout content, donna un nouveau nom à ce nouvel instrument : « Zheng ».



## Le pipa :

Ce luth (instrument à cordes pincées) piriforme (en forme de poire) à 4 cordes, venu du monde persan en Chine vers le II<sup>ème</sup> siècle avant J.C après avoir transité par l'Asie Centrale sous des formes diverses, représente toujours un instrument emblématique de la musique chinoise.

Le pipa a intégré les orchestres de musique de cour et s'est adapté à toutes sortes de techniques. Son manche court et courbé compte 30 frettes qui couvrent une partie de la caisse et offre ainsi une grande étendue.

Depuis la dynastie des Tang (618-907), le pipa a gardé sa popularité en tant qu'instrument soliste et de musique d'ensemble. La technique de jeu du pipa est caractérisée par une grande dextérité permettant des effets virtuoses à caractère descriptif.

Le musicien tient l'instrument à la verticale et attaque la corde de la main droite avec le pouce et l'index joints. Le jeu de la main droite se fait avec des ongles ou des ongles. Le roulement des doigts est comparable à celui de la guitare.

## Kuai Guo Jie Le

Lu sheng suo na qun qi lai  
Qun qi lai qun qi lai  
Tong luo shou gu qiao qi lai qiao qi lai  
Quiao qi lai  
Dong bu la pi pa tan qi lai  
Ma tou quin er hu la qi lai  
Lai lai lai lai lai  
Ni lai wo lai da jia lai  
Lai lai lai lai lai  
Ge zu shao nian yi qi lai  
Tuan jie de ger chang qi lai ya chang qi lai  
Yong du dao tiao qi lai  
Nian qing de hua er kai qi lai  
Lai lai lai lai lai  
Xiong qian de ling jian tiao qi lai  
Xiao sheng chu xin ming fei chu lai ya  
Fei chu lai  
Xing fu de sheng huo dans dai lai  
Hei hei hei hei hei  
Xing fu de sheng huo dans dai lai

Venez jouer, musiciens,  
Avec vos orgues à bouche et vos hautbois  
Frapper les gongs et les tambours  
Jouez dombrah et luth  
Jouez violon à deux cordes  
Et violon mongoi à tête de cheval  
Venez, venez, venez  
Tu viens, je viens aussi, tout le monde arrive  
Venez, venez, venez  
Jeunes de toutes les ethnies, rassemblez-vous  
Chantez tous l'hymne de l'union  
Dansez sur la route de Yong Du  
Épanouissez-vous jeunes fleurs  
Venez, venez, venez  
Que tes foulards tressautent sur les poitrines  
Envolez-vous dans la joie  
Et les rires  
Le bonheur sera au rendez-vous  
Hé, hé, hé, hé, hé !  
Le bonheur sera au rendez-vous.

## Kuai Guo Jie Le

Lu sheng suo na qun qi lai  
Qun qi lai qun qi lai  
Tong luo shou gu qiao qi lai qiao qi lai  
Quiao qi lai  
Dong bu la pi pa tan qi lai  
Ma tou quin er hu la qi lai  
Lai lai lai lai lai  
Ni lai wo lai da jia lai  
Lai lai lai lai lai  
Ge zu shao nian yi qi lai  
Tuan jie de ger chang qi lai ya chang qi lai  
Yong du dao tiao qi lai  
Nian qing de hua er kai qi lai  
Lai lai lai lai lai  
Xiong qian de ling jian tiao qi lai  
Xiao sheng chu xin ming fei chu lai ya  
Fei chu lai  
Xing fu de sheng huo dans dai lai  
Hei hei hei hei hei  
Xing fu de sheng huo dans dai lai

Venez jouer, musiciens,  
Avec vos orgues à bouche et vos hautbois  
Frapper les gongs et les tambours  
Jouez dombrah et luth  
Jouez violon à deux cordes  
Et violon mongoi à tête de cheval  
Venez, venez, venez  
Tu viens, je viens aussi, tout le monde arrive  
Venez, venez, venez  
Jeunes de toutes les ethnies, rassemblez-vous  
Chantez tous l'hymne de l'union  
Dansez sur la route de Yong Du  
Épanouissez-vous jeunes fleurs  
Venez, venez, venez  
Que tes foulards tressautent sur les poitrines  
Envolez-vous dans la joie  
Et les rires  
Le bonheur sera au rendez-vous  
Hé, hé, hé, hé, hé !  
Le bonheur sera au rendez-vous.